

# COMITE DE JUMELAGE DE MÂCON

relations  
internationales



NEUSTADT/W  
(R.F.A.)



CREWE-NANTWIC  
(Royaume-Uni)



OVERIJSE  
(Belgique)



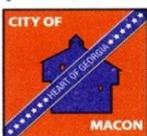
LECCO  
(Italie)



ALCÁZAR  
DE SAN JUAN  
(Espagne)



MACON  
(États-Unis)



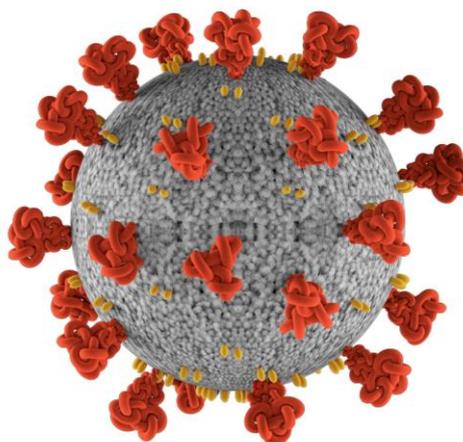
EGER  
(Hongrie)



SANTO TIRSO  
(Portugal)



## ACTIVITES 2020 PROJETS 2021



Assemblée Générale à distance

Mercredi 31 mars 2021

78 rue des épinoches – 71000 MÂCON (France) Tél. (0)3 85 39 43 61

Adresse internet : [comitedejumelage0976@orange.fr](mailto:comitedejumelage0976@orange.fr)

Site internet : [www.comite-macon-fr](http://www.comite-macon-fr)



Mâcon, le 11 mars 2021

Chères adhérentes, Chers adhérents, Chers amis,

J'espère que vous êtes tous en bonne santé ainsi que vos proches.

La situation sanitaire que nous traversons depuis un an est encore dans une phase aiguë même si des lueurs d'espoir se dessinent. Dans ce contexte particulier, le conseil d'administration du comité de jumelage a décidé de dématérialiser son assemblée générale. L'assemblée générale sera conduite cette année en distanciel (en ligne ou par voie postale). Vous trouverez en pièces jointes tous les documents qui figurent chaque année dans notre brochure.

Nous vous demandons de voter et de poser vos questions par courrier électronique ou courrier postal avec la feuille de vote ci jointe qui est le seul document à retourner au comité.

Nous sommes conscients que cette AG ne remplacera pas la rencontre habituelle avec nos adhérents mais elle est nécessaire statutairement et nous permet de garder un lien avec vous.

Nous comptons sur votre participation et nous vous remercions d'avance de bien vouloir nous transmettre vos votes dans les meilleurs délais

Nous vous adressons nos salutations très cordiales

Le président,

Gino CEDDIA

## **CONSEIL D'ADMINISTRATION 2020**

### **PRÉSIDENT**

**Gino CEDDIA**, chargé des relations avec Lecco (Italie) - date du jumelage : 1973

**PREMIER VICE-PRÉSIDENT**, chargé de la promotion du Mâconnais auprès des villes jumelles

**Bernard DELAYE**

### **TRÉSORIÈRE**

**Eliane BERNIGAUD**

### **SECRÉTAIRE GENERAL**

**Noël GONNOT**

### **VICE-PRÉSIDENTS chargés des relations avec les villes jumelles**

**Bernard ANDRÉ**, Neustadt an der Weinstraße (Allemagne) - date du jumelage : 1956

**Raymond LAMUR**, Overijse (Belgique) - date du jumelage : 1960

**Christophe SAN JUAN MORENO**, Alcazar de San Juan (Espagne) - date du jumelage : 1980

**Agnès PONT**, Eger (Hongrie) - date du jumelage : 1985 et Macon-GA (USA) - date du jumelage : 1972

**Daniel LEFRANC**, Santo Tirso (Portugal) - date du jumelage : 1992

### **MEMBRES**

**Luisa MALFROY**, Crewe (Angleterre) - date du jumelage : 1957

**Manuela DA ROCHA**, adjointe aux relations avec Santo Tirso (Portugal)

## **LE MOT DU PRESIDENT**

Comme le dit ce vieux proverbe français, « les jours se suivent et ne se ressemblent pas ». Il en va de même pour les années !

Après une année 2019 exceptionnellement riche en échanges variés : scolaires, linguistiques, culturels, sportifs, touristiques, avec nos villes jumelles européennes, un coronavirus venu de Chine est venu perturber nos vies et l'activité du comité de jumelage.

Quelques jours après notre dernière assemblée du 11 mars 2020 à l'instar de l'Italie, notre pays entrait en confinement. Toutes les associations mâconnaises engagées dans des échanges en 2020 ont été contraintes d'annuler leurs projets. Seule une manifestation avec Neustadt, prévue quelques semaines avant le confinement a pu se dérouler normalement.

Les contacts à distance avec l'ensemble de nos villes jumelles ont été maintenus pendant cette période difficile. Ils ont pris la forme d'échanges téléphoniques, électroniques et de visioconférences avec Neustadt, Crewe, Lecco et Overijse.

Dans cette période économique difficile, nous remercions Monsieur le Maire, Jean-Patrick Courtois et son équipe municipale pour le local mis à notre disposition à la Maison des Associations et pour le maintien d'une partie de l'aide financière sans laquelle notre association ne pourrait exister.

Nous souhaitons la bienvenue à Madame Emilie Clerc, nouvelle adjointe chargée des relations avec les acteurs économiques et des relations internationales. Nous espérons poursuivre ensemble notre action avec nos villes jumelles européennes et même au-delà. Ces actions, faut-il le rappeler, ont à l'instar de l'Université des Nations, des retombées économiques positives pour notre commune.

Un grand merci à tous les membres bénévoles du conseil d'administration pour leur dévouement et leur investissement au service des associations mâconnaises. Ils ont su dans cette période difficile, maintenir le contact et entretenir les liens d'amitié et de fraternité avec les habitants de nos villes jumelles pour préparer les projets futurs.

## **LE MOT DE Mme Emilie CLERC**

Je remercie le comité de jumelage pour son accueil depuis le mois de Juin 2020. En effet, mon travail auprès de vous, sera la continuité de celui de Madame CERVOS.

Depuis notre installation, nous avons commencé à échanger et à travailler sur des déplacements, qui malheureusement, en raison de la crise sanitaire, n'ont pas pu avoir lieu. Mais j'espère que nous pourrons aller à la rencontre des villes jumelles et surtout de les recevoir afin de leur faire découvrir notre beau territoire Mâconnais dans les prochains mois.

Pour terminer, je tiens également à vous remercier pour votre engagement et votre travail et j'espère qu'on pourra tous se rencontrer en 2021.



# ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2021

## du COMITÉ de JUMELAGE de MÂCON

### Rapport d'activités 2020 : vote n°1



#### NEUSTADT /W

#### RÉALISATIONS :

**Manifestation « Herrenweinabend » à Neustadt** pour célébrer le 50ème anniversaire des chorales jumelles de la Cantoria et de la Liedertafel le 25 janvier 2020 en présence du président de la chorale Frank Soubirey et du maire de la ville Marc Weigel. Le comité de jumelage était représenté par Bernard André. Cet évènement qui s'est déroulé peu de semaines avant la crise sanitaire du Covid-19 a été finalement la seule manifestation accomplie au cours de l'année 2020.

Participation de Bernard André à la traduction en allemand des vœux de M Jean Patrick Courtois.

#### ANNULATIONS

**Annulation du 50ème anniversaire du jumelage des chorales de Mâcon et Neustadt :**

Les 30 et 31 mai, la Cantoria devait interpréter à Neustadt la Misa Latina de Bobbi Fischer.

Les 25 et 26 septembre, la Liedertafel devait venir à Mâcon pour la même œuvre

**Annulation de la Sommernachtsfest** (fête de la nuit d'été) organisée par la Liedertafel de Neustadt le 4 juillet dans le parc du château de Haardt

**Annulation de la semaine du Symposium culturel à Neustadt :** La direction culturelle municipale de Neustadt (Herr Dinges) avait invité 2 personnes de Mâcon, le couturier Laurent Crépeau et la photographe Emilie Fontaine, à venir participer avec d'autres artistes de toutes leurs villes jumelles, du 15 au 24 août 2020, à une semaine complète de présentation en public de leur art.

Un report est cependant prévu au cours de l'été 2021.

**Annulation de l'Université d'été du Comité de Jumelage :** Impossible de faire déplacer nos " élèves " francophiles depuis nos villes jumelles pour venir assister à nos cours de français à Mâcon

**Annulation de l'évènement musical *Freundschaftsleben Musik Event*** avec des jeunes (14 -18 ans) des villes jumelles de Neustadt – 10 jours à partir du 14 août 2020 - avec logement des adolescents à la Maison des Amis de la Nature (Naturfreundehaus) à l'orée de la forêt du Palatinat.

**Annulation de la participation du comité de jumelage au Marché de Cunégonde, *Kunigundenmarkt*. de Neustadt** les 12 et 13 décembre 2020

#### PROJETS 2021

En fonction de l'évolution de la crise sanitaire : le symposium culturel en juillet/août, l'université des nations en juillet, le Kunigundenmarkt en décembre...

Par ailleurs j'ai une demande en cours pour trouver un jeune élève du lycée Leibniz de Neustadt intéressé par un échange scolaire selon le programme Brigitte Sauzay sur 3 ou 6 mois, avec invitations réciproques dans les familles d'accueil. Je suis l'affaire avec mes contacts sur place et avec l'OFAJ.

Projet d'échange des chorales « Cantoria » et « La Liedertafel » en mai et octobre 2021.

Bernard ANDRE *Vice-président chargé des relations avec Neustadt*



## CREWE

Annulation du déplacement de 28 étudiants spécialisés dans la vente de matériels agricoles et de pièces de rechange à Crewe et Nantwich du 6 au 16 juillet 2020.

Ce **seizième** voyage d'étude depuis 2000 organisé par l'Association Technico-commerciale du lycée René Cassin devrait se dérouler du 5 au 15 juillet 2021 si la situation sanitaire le permet.

Pendant le confinement, avec l'aide du cercle francophile de Crewe et de Cyril Jones professeur de français, des échanges épistolaires ont pu s'établir entre des collégiens de Crewe et du collège Pasteur de Mâcon.

Le président du comité de jumelage a participé aux visioconférences organisées par le cercle francophile de Crewe pour échanger sur la situation économique et sanitaire entre nos deux pays en général et nos deux villes en particulier.

Gino CEDDIA



## LECCO

De toutes nos villes jumelles, Lecco située en Lombardie a été la ville la plus touchée par la pandémie. Après une année 2019 exceptionnellement riche en échanges variés sur les plans linguistiques, culturels, sportifs, économiques, l'année 2020 a vu les projets annulés parmi lesquels :

- Échange de l'Etoile Cycliste Flacéenne et la Grinta de Lecco en avril et mai
- Échange entre les élèves du lycée Lamartine et du *liceo Manzoni* en février et avril
- Déplacement des élèves du collège Pasteur du 14 au 18 avril

A l'initiative du nouveau maire de Lecco Mauro Gattinoni, une visioconférence nous a permis de retrouver nos amis de Lecco et Overijssel. Notre ville était représentée par Emilie Clerc, adjointe chargée des relations économiques et des relations internationales et Gino Ceddia, président du comité de jumelage.

Au regard de la situation actuelle en Italie, aucun projet n'est prévu avec Lecco avant le second semestre 2021.

Gino CEDDIA



## OVERIJSE

En raison de la pandémie, toutes les manifestations 2020 prévues ont dû être annulées à savoir :

- Le 60ème anniversaire du jumelage Mâcon/Overijssel : la célébration était prévue dans les deux villes ;
- La traditionnelle fête du raisin à Overijssel du vendredi 21 Août au Dimanche 23 Août 2020.

### PROJETS 2021 :

- Anniversaire du jumelage Mâcon/Overijssel : Célébration à Mâcon le weekend des 10 et 11 juillet 2021 et à Overijssel les 21 et 22 août ;
- Si la crise sanitaire le permet, d'autres projets verront le jour notamment le partenariat avec l'Embobiné et le Cinémarivaux en novembre 2021. Il prendra la forme d'une projection d'un film franco-belge. Cette projection dans les deux villes en simultané sera suivie d'un débat.

Raymond LAMUR *Vice-président chargé des relations avec Overijssel*



## ALCÁZAR DE SAN JUAN

L'année 2020 aurait dû être celle du 40<sup>ème</sup> anniversaire avec Alcázar de San Juan. Les membres du bureau du Comité de Jumelage de Mâcon avaient prévu de se rendre quelques jours en Castilla-La Mancha aux vacances de Pâques afin de visiter la région et d'y rencontrer les autorités locales.

Il était également convenu qu'un vigneron espagnol participe au Salon des Plaisirs Gourmands, au mois de novembre, pour présenter les vins de sa région. Le Comité de Jumelage aurait profité de cet événement pour inviter une délégation d'Alcázar de San Juan et renouer les liens d'amitié entre nos deux villes à l'occasion du 40<sup>ème</sup> anniversaire.

### Projets 2021

Dès que les conditions sanitaires le permettront, le Comité souhaiterait concrétiser les projets annulés en 2020, à savoir : la célébration du 40<sup>ème</sup> anniversaire avec nos voisins espagnols, un séjour de quelques jours en Castilla-La Mancha et l'invitation d'un vigneron à l'un des salons mâconnais.

Christophe SAN JUAN MORENO *Vice-président chargé des relations avec Alcazar*



## EGER

La situation sanitaire nous a amené à reporter l'échange qui était prévu entre le collège Saint-Exupéry et le lycée Dobo de Eger. Nos amis hongrois devaient venir à Macon en septembre 2020. Les élèves français devaient partir à Eger au printemps 2021, en même temps que les BTS du lycée Cassin. Cet échange est reporté sans date fixée pour l'instant.

Annulation également du Festival d'Eger en août 2020 : une invitation était adressée à la municipalité et au comité de jumelage de Mâcon. Cette rencontre devait permettre de faire le point sur les projets à venir avec la nouvelle équipe municipale d'Eger.



## MACON (GA)

La situation sanitaire a empêché certains amis américains de venir aux cours de l'Université des nations en juillet 2020.

Agnès PONT *Vice-présidente chargée des relations avec Eger et Macon (Ga)*



## SANTO TIRSO

Comme partout les activités sont très limitées. Bien sûr nous sommes en contact permanent avec nos amis de Santo Tirso, en particulier grâce aux réseaux sociaux. Beaucoup d'encouragements entre nous.

Nous devons surtout parler cette année de l'annulation de « Poésie dans ma Ville » dans la ville, du tournoi de football, de la journée folklorique à Sennecé-les-Mâcon, du voyage Os Lusitanos à Santo Tirso et de la traditionnelle « Fête de la San Bento » en juillet.

### RÉALISATIONS :

Le partenariat entre l'école de football de Benfica à Santo Tirso, les dirigeants de Mâcon FC et le comité de jumelage ont permis l'organisation d'un stage exceptionnel pour les jeunes footballeurs mâconnais pendant les vacances de Toussaint 2020. Le stage a pu se dérouler juste avant le deuxième confinement. Trois éducateurs professionnels de Benfica sont venus encadrer les jeunes de Mâcon. Un accord de coopération a été conclu entre le Mâcon FC et les écoles de football de Benfica à Santo Tirso. Manuela Martin Da Rocha s'est aussi beaucoup impliquée avec le Lycée Dinis et a facilité les échanges. Je la remercie vivement de cette collaboration au sein du comité.

### PROJETS 2021 :

Le projet le plus abouti que nous espérons voir se concrétiser est le déplacement de 35 étudiants de BTS du Lycée Lamartine et deux de leurs professeurs qui se rendront à Santo Tirso en octobre 2021 avec pour objectif la découverte de notre ville jumelle portugaise et rencontre avec les élèves des lycées de Santo Tirso.

Fête de la San Bento organisée par la municipalité de Santo Tirso en juillet 2021. Une invitation est adressée à la municipalité et au comité de jumelage de Mâcon. Cette rencontre permet de préparer les échanges à venir.

Daniel LEFRANC *Vice-président chargé des relations avec Santo Tirso*



# ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2021

## du COMITÉ de JUMELAGE de MÂCON

### Compte rendu financier 2020 : vote n°2

|   | Débit en €      | Crédit en €     |
|---|-----------------|-----------------|
| <b>Avec les villes jumelles</b>           |                 |                 |
| ALCAZAR DE SAN JUAN                       | 40,00           |                 |
| CREWE                                     |                 |                 |
| EGER                                      |                 |                 |
| LECCO                                     |                 |                 |
| MACON-Géorgie                             |                 |                 |
| NEUSTADT                                  | 476,88          |                 |
| OVERIJSE                                  | 150,00          |                 |
| SANTO TIRSO                               | 282,20          |                 |
| UNIVERSITE des nations 2019               | 44,32           |                 |
| Marché de Noël à Neustadt 2019            | 292,90          |                 |
| Remboursement mairie 2019                 |                 | 656,59          |
| <b>Provisions pour risques et charges</b> |                 |                 |
| Marché de Noël à Neustadt 2021            | 2451,03         |                 |
| <b>Total</b>                              | <b>3737,33</b>  | <b>656,59</b>   |
| <b>Fonctionnement du comité</b>           |                 |                 |
| Subvention ville de Mâcon                 |                 | 9100,00         |
| Cotisations                               |                 | 880,00          |
| Intérêts placements                       |                 | 36,64           |
| Frais bancaires                           | 160,00          |                 |
| <u>Dépenses de gestion</u>                |                 |                 |
| Assemblée générale                        | 754,53          |                 |
| Assurances                                | 729,44          |                 |
| Bureau                                    | 793,44          |                 |
| Communications                            | 417,08          |                 |
| Divers                                    | 1970,17         | 115,00          |
| <b>Total</b>                              | <b>4824,66</b>  | <b>10131,64</b> |
| <b>Total général</b>                      | <b>8561,99</b>  | <b>10788,23</b> |
| <b>Excédent des recettes</b>              | <b>2226,24</b>  |                 |
|   | <b>10788,23</b> | <b>10788,23</b> |

PROCES VERBAL DE VERIFICATION DES COMPTES  
DU COMITE DE JUMELAGE DE MACON  
ANNEE 2020

Mesdames, Messieurs

Je soussignée Consuelo MEUNIER, membre de l'association, ai procédé à la vérification des comptes du Comité de Jumelage de Mâcon pour l'année 2020 bien particulière.

Madame BERNIGAUD, trésorière, m'a fourni les pièces et justificatifs nécessaires : j'ai constaté les encaissements constitués par les cotisations des adhérents d'un montant de 880 euros et par une subvention de la Mairie d'un montant de 9100 euros.

A ces encaissements s'ajoutent les remboursements de la Mairie pour les actions de participation au Kunigundenmarket de Neustadt.

J'ai contrôlé les factures et le récapitulatif des dépenses, les frais de l'assemblée générale, les assurances, les fournitures de bureau, Internet et les affranchissements, les frais de banque et ceux occasionnés par les relations avec les villes jumelles et ceux de la participation au Kunigundenmarket de Neustadt.

J'ai noté la constitution de provisions pour des charges futures, les anniversaires de jumelage avec Alcazar de San Juan et Overijse et le marché de Noël à Neustadt.

J'ai pris connaissance des relevés des organismes financiers chez lesquels sont effectuées les opérations et j'ai constaté que l'excédent des encaissements par rapport aux dépenses s'élève pour 2020 à 2.226,24 euros.

J'ai apprécié le soin apporté par Madame BERNIGAUD à la tenue de la comptabilité. Comme je n'ai relevé aucune erreur pouvant mettre en cause la sincérité et la régularité des comptes, je propose à votre assemblée générale d'en approuver les résultats.





# ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2021

## du COMITÉ de JUMELAGE de MÂCON

### Réélection des membres sortants : vote n°3

Ont demandé la reconduction de leur mandat pour 3 ans

**Bernard DELAYE** chargé de la promotion du Mâconnais auprès des villes jumelles

**Raymond LAMUR** chargé des relations avec Overijse (Belgique)

**Daniel LEFRANC** chargé des relations avec Santo Tirso (Portugal)

**Luisa MALFROY** chargée des relations avec Crewe (Angleterre)

**Christophe SAN JUAN MORENO** chargé des relations avec Alcazar de San Juan (Espagne)

# BULLETIN DE VOTE

**A compléter et à renvoyer au comité avant le 31/03/2021  
dans l'enveloppe ci-jointe**

## **ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2021 du COMITÉ de JUMELAGE de MÂCON**

78 rue des épinoches 71000 Mâcon

Nom de l'adhérent ou de l'association adhérente : .....

### **Vote n°1 : rapport activités 2020**

- pour
- contre
- abstention

### **Vote n°2 : compte rendu financier 2020**

- pour
- contre
- abstention

### **Vote n°3 : réélection des membres sortants**

- pour
- contre
- abstention

**Tourner la page SVP**

## **Vos projets 2021**

**Merci** de nous indiquer ci-dessous les projets éventuels que vous auriez pour 2021 qui impliqueraient nos villes jumelles.

- 
- 
- 

## **Vos questions**

Vous pouvez ci-dessous poser toutes vos questions.  
Nous vous répondrons le plus rapidement possible